



КАРАИМСКИЕ

Karaite News • Къарай хабэрлер

ВЕСТИ

Издается с 1994 г. Московским культурно-просветительским национальным обществом крымских караимов
№ 3(84) июль - август 2008 г.

О НОВОМ КАРАИМСКОМ ЖУРНАЛЕ «AWAZYMYZ»



Журнал «AWAZYMYZ»

Этот небольшой по объему, но профессионально оформленный и интересный по содержанию журнал уже третий год издается караимами Польской Республики. Поэтому новым он является только для российских караимов, пока не знакомых с этим зарубежным караимским изданием, выходящим на польском языке. Но публикуемые в нём материалы в своём большинстве настолько интересны, что главные редакторы газеты «Караимские вести» и журнала «AWAZYMYZ» («НАШ ГОЛОС») договорились о постоянном сотрудничестве и обмене интересными материалами.

Первый результат этого сотрудничества уже налицо: журнал «AWAZYMYZ» в №1(18) за 2008 г. напечатал заметку о январском вечере в Московском доме на-

циональностей, посвящённом караимской семье и её традициям, а «Караимские вести» публикуют в этом номере рассказ Барбары Посель из г. Прушков под Варшавой, где живут несколько караимских семей. Рассказ написан на основе её дневниковых записей о пребывании в Турции караимского молодёжного хореографического ансамбля «Достлар» («Друзья») из Польши и его участия в традиционном летнем фестивале культуры тюркских народов. Барбара входила в родительскую группу сопровождения ребят в этой увлекательной поездке в великолепный Стамбул.

Мы печатаем этот рассказ ещё и потому, что именно «с лёгкой руки» нашего главного редактора О.В. Петрова-Дубинского в 2006 г. впервые принял участие в этом престижном мероприятии караимский детский коллектив «Фидан» из Евпатории. Он получил за свои выступления три высших награды фестиваля. Особенно ярко блеснула тогда наша маленькая звёздочка Полина Синани. А началось всё в 2004 г. со случайного знакомства Олега Васильевича с одним из представителей фестиваля в странах СНГ во время полёта над Средиземным морем в самолёте, направлявшемся в Тунис.

И вот к нашей радости уже в этом году ансамбль «Достлар» продолжил складывающуюся на наших глазах прекрасную традицию участия караимских художественных коллективов в этом большом празднике тюркских народов. Мы надеемся, что и караимский ансамбль «Сандугач» («Соловей») из Литвы в будущем тоже станет его участником и достойно представит танцевальную и певческую культуру караимов на международном фестивале в Турции.

Редакционная коллегия

«ДОСТЛАР» В ТУРЦИИ

Начало июня прошло для коллектива «Достлар» в знакомстве с турецкой культурой. Именно тогда мы были приглашены на 14-й Фестиваль тюркских народов в Стамбуле. Идеей этого фестиваля является объединение тюркских народов, живущих иногда в очень далёких друг от друга уголках мира. Воплотить эту идею в жизнь взялся профессор Туран Язган, который и руководил фестивалем. Гостями фестиваля были 23 танцевальных коллектива из 20 государств или районов, например из Киргизии, Якутии, Кипра, Казахстана, Ирана, Азербайджана, Косово и Крыма. Самым важ-

ным на этом фестивале были не столько танцы, сколько интеграция разных коллективов и народов. Поэтому члены коллективов поселялись в турецких семьях, чтобы познакомиться с их повседневными обычаями и жизнью. Благодаря этому появляется совершенно иной образ Турции, чем предназначенный для туристов. А теперь я постараюсь передать те впечатления, которые произвела на нас поездка в Турцию.

Дневник «Достлар»

Четверг, 28.05.2008, день первый

После благополучного приземления в Стамбуле мы сразу познакомились со специфическим менталитетом турков, который выражается словами: живи этой секундой! В аэропорте узнаем, что в семьях будут жить не два ребенка из ансамбля, как нас раньше предупредили, а пятеро. В семьи попали: Марта, Шимек, Михал, Эдита и Даниэль. Но всё сложилось отлично, т.к. вскоре они узнают, как разнообразно турецкое общество. Принявшие их семьи очень отличались друг от друга: были как традиционные, так и совсем современные. «Моя семья молилась пять раз в день» - вспоминает Марта. «Мать в моей семье даже дома закрывала волосы платком, а в город ходила в длинном плаще». В свою очередь Эдита тоже смогла познакомиться с особым гостеприимством и семейной атмосферой турков: «Завтракали мы у соседей нашей семьи, где было множество тётушек. Мы были для них диковинкой, поэтому они приходили, чтобы на нас посмотреть».

А пока мы расстаёмся с младшими членами ансамбля и увидимся с ними только через несколько дней. Просим, однако, чтобы дали нам адреса семей, где они будут жить. Но организаторы каждый раз нам обещают дать завтра, а это «завтра» не наступит до конца фестиваля. Идеей фестиваля является интеграция приезжих детей в турецких семьях и, очевидно, поэтому контакты должны быть ограничены до минимума. Однако организаторы нам этого не объясняют, надеясь, что, быть может, у нас не будет сил и охоты дотошно их расспрашивать. А мы уже на следующий день разбудим адреса детей. И оказывается, что мы «индивидуалисты», т.к. не хотим подчиняться целиком установленным ими правилам.

Тем временем организаторы приглашают нас на торжественный ужин, на котором угощают жареными на вертеле баклажанами и острым турецким перцем, а также литрами айрана, т.е. турецкого напитка из кефира или йогурта, разбавленного водой с приправами. Отвозят нас в гостиницу, в которой, кроме родителей, живут Эмилия, Нина и я. Живут с нами также туркмены и турки с Кипра. Среди туркменов была группа журналистов, которая создаёт программу о своём ансамбле. Гостиница с хорошими условиями, мы узнаём позже, что другие коллективы несколько раз переезжали в другие гостиницы. Так что мы хорошо устроились. Когда мы уже ложимся спать, слышим из ближайшей мечети голос муэдзина, призывающего на молитву. Этот звук будет сопровождать нас на протяжении всего нашего пребывания в Турции.



Фото Достлар в Стамбуле

Пятница, день второй.

С самого утра из гостиницы едем к нашему «Центру». Именно там мы проведём многие часы на турецком чаепитии, поэтому это место назовём «чайная». Войдёт в историю анекдот о том, чего ждут участники фестиваля, сидящие в чайной. «Ждём половины шестого». «А что будет в полшестого?» - спрашиваем удивлённые. «Пойдём на ужин».

Запланированная на сегодня экскурсия отменена, т.к. вроде музеи в этот день закрыты. Однако узнаём, что просто испортились автобусы, которые должны были нас везти. Пошли мы самостоятельно на исторический большой базар, находящийся в зданиях, самое старое из которых относится к XV веку. Эмилию, Нину и меня охватывает жажда покупок. В группе выгладим как туристки, каждую цепляют продавцы, соблазняя нас по-английски: «Я точно знаю, что ты хочешь». И постоянно слышим комплименты. К сожалению, мы понимаем, что продавцы просто хотят продать свои товары, но нам нравится их непосредственность. В конце концов, не всегда слышишь комплименты о нашей неопишуемой красоте только потому, что кто-то хочет продать нам шлёпки...

Не можем не посетить и самые известные в Стамбуле храмы Святую Софию и Голубую мечеть, которые стоят почти рядом.

Суббота, день третий.

Автобусы уже починили, и мы отправляемся осматривать Дворец Долмабахче, построенный в 1834 г. для султана. Позже в нём жил президент Турции Ататюрк. Кроме того, что его чтят все турки, он является патроном нашего фестиваля. Именно он выступал за объединение всех тюркских народов.

Во второй половине дня организаторы приглашают нас на находящийся недалеко от Стамбула Парк миниатюр. Находятся там миниатюрные копии турецких достопримечательностей – от богини Афродиты и достопримечательностей византийского периода до современного аэропорта и моста через Босфор. Меня восхитил этот музей, и я интенсивно думаю об открытии чего-то похожего в Варшаве.

Немного переживаем, как там дети в турецких семьях. Сомнения развеял телефонный разговор с Шимеком, который довольный объявляет Виолетте: «Видишь копию моста через Босфор? Я стою сейчас на оригинале!».

Воскресенье, день четвёртый.

На утро мы договорились со стамбульскими караимами о посещении кенеса и о молитве в ней. Прибыли они в Стамбул из Крыма в 1917 г. Молитва ведётся на гебрайском, а молящиеся мужчины должны одеть на себя шали. Молятся караимы в Стамбуле каждую субботу, однако посещают молебен немногие. Численность караимов здесь несколько десятков человек. У нас немного времени на разговоры, т.к. сегодня в кенеса будет ещё и бракосочетание. Когда выходим из кенеса, Еве начинает казаться местность очень знакомой. Мы узнаём, что недалеко живут Даниэль и Эдита. Происходит трогательная встреча родителей с детьми. Все мы решаем, что это исключительное происшествие – встретиться в многомиллионном Стамбуле!

После визита в кенеса мы решаем догнать нашу группу и осмотреть дворец Топкапи, в котором жили султаны. Это одна из самых главных достопримечательностей Турции. Там находятся гарем, оружейная, сокровищница, в которой находятся сокровища, принадлежащие османским султанам, среди них богато украшенный кулон. Нам очень понравилась палата, где находятся разнообразные одеяния султанов.

Понедельник, день пятый.

Сегодня день шестивия. Мы должны идти по азиатской части Стамбула в национальных костюмах. В конце концов встречаемся (через несколько дней) со всем коллективом. Оказывается, что у них всё в порядке. Особенно Михалу и Даниэлю нравится турецкая атмосфера – они быстро выучивают основные выражения по-турецки и уже могут признаться в любви прекрасной турецкой соседке на её родном языке. А тем временем мы быстро ищем представителей Косова, за которыми мы должны идти в шествии, высматриваем их флаг и табличку. Наконец мы готовы к выступлению. Идём гордо и с улыбками по улицам Стамбула. Шествие заканчивается на площади, где выступают некоторые коллективы. Мне очень понравилось выступление детей из Якутии, во время танца они как будто бросаются снежками и одеты по зимнему в тулупчики и варежки. После шествия мы снова должны расстаться с детьми. Кажется, что это проблема больше для родителей, чем для детей.

Вторник, день шестой.

Вместе с Ромой отправляемся на дипломатический визит к губернатору Стамбула, во время которого рассказываем о караимах и вручаем сувениры. Историю каждого народа главе города представляет профессор доктор Туран Язган. К сожалению, мы не можем понять содержание речей, поскольку во время всего визита разговор идёт только по-турецки. Проблема языка весьма существенна, хотя со многими гостями фестиваля родители разговаривают по-русски. Но, например, телевизионщики из Туркменистана говорят только по-туркменски, а киприоты, кроме турецкого, знают только английский. Переходим постоянно с одного языка на другой. Но это всё нас очень соединяет, туркмены и киприоты приглашают нас на фестивали в свои страны. Может быть, такая поездка когда-нибудь и произойдёт. У членов коллектива, живущих в семьях, – еще больше проблем. Только один из их турецких детей говорит по-английски. Остальные должны договариваться жестами.

Среда, день седьмой.

Вот и наступил самый важный день – выступление на стадионе. Ещё никогда не выступали мы перед такой большой аудиторией. Некоторые утверждают, что, скорее всего, уже и не выступим. Но это исключительный случай. Наверху стадиона – портрет Ататюрка. Мы убеждаемся, что в Турции его окружает всеобщее уважение. Члены танцевальных коллективов складывают из себя большую надпись – об объединении всех тюркских народов. Потом эта надпись должна перевоплотиться в изображение турецкого флага. Мы делаем букву Y. Становимся на обозначенном месте, однако организаторы понимают, что мы слишком высокие – фе-

стиваль предназначен для детей до 13 лет. Нас быстро переставляют, и мы вместо ножки от Y делаем одно из его крыльев, чтобы не закрыть других детей. О том, что всё получается, мы понимаем по гулу, доносящемуся с трибун, когда перед глазами публики появляется готовая надпись.

Наконец начинается наше выступление, на которое мы приготовили хайтарму. Нам немного трудно держаться промежутки между собой, но ведь мы первый раз выступаем на стадионе и не привыкли к таким большим расстояниям. Но стараемся всё-таки почувствовать танец. Надеемся, что это у нас получилось.



Хайтарма в исполнении Достлар

Магнитом, притягивающим публику, стало выступление местной звезды поп-музыки – Бурока Кута. Организаторы ставят коллективы полукругом вокруг артиста. Когда он выходит на сцену, публика сходит с ума, особенно её женская часть. А когда он начинает петь свой хит «Complet», девушки из танцевальных коллективов просто теряют голову и в возбуждении вопят, полукруг распадается, все стараются подойти как можно ближе к певцу, и с трибун его уже из-за толпы не видно. Мы удивлены, как обожает певца публика. Песенка же «Complet» станет и нашей любимой песенкой. После выступления нам опять приходится прощаться с нашими детьми, которые возвращаются в свои турецкие семьи.

Вечером мы приглашены на торжественный ужин. Нас особенно восхищает то, как участники фестиваля, только заслышав музыку, поднимаются с мест и начинают танцевать. Самый популярный танец – хоровод, который тянется между столиками.

Четверг, день восьмой.

Во время покупок на базаре мы замечаем удивительную закономерность – нам удалось слиться с местной толпой, и теперь турки не верят, когда узнают, что мы не из их страны. Может быть, это уже из-за восьмидневного пребывания в Турции, а может, турецкий менталитет нам просто по вкусу.

Вечером проходит вокальный конкурс, на котором дети из коллективов исполняют национальные песни. Перед концертом профессор доктор Туран рассказывает об идее объединения тюркских народов. Мы навсегда запомнили мальчика, который с необыкновенной

убедительностью, несмотря на его возраст, декламирует турецкий гимн – почти крича и размахивая руками. В награду получает огромные аплодисменты.

Победителями всего фестиваля становятся наши соседи по гостинице – туркмены.

Пятница, день девятый.

Участвуем в вечерней прогулке по берегу Босфора, разделяющего Европу и Азию. Над нами возвышаются старинные турецкие здания – мечети, дворцы, которые со стороны пролива выглядят очень живописно.

Суббота, день десятый.

Мы решаем самостоятельно осмотреть азиатскую часть Стамбула. Договариваемся с Касей из Канады, которая уже год учит турков в Стамбуле английскому языку. Кася водит нас по своим любимым улочкам, а мы забываемся до такой степени, что опаздываем на наш автобус, который должен отвезти всех на торжественный ужин. Наша индивидуальность приносит плоды. В связи с этим 1,5 часа мы вышагиваем по улицам Стамбула, чтобы дойти до цели. Но нет худа без добра: во время этой прогулки знакомимся с такими уголками города, которые мы не смогли бы посетить, если бы ехали на автобусе вместе с группой.

День одиннадцатый, последний.

Всё, конец нашего пребывания в Турции. Встречаемся в конце концов с нашими детьми. Во время пребыва-

ния в Стамбуле они познакомились со многими людьми, выучили несколько выражений по-турецки и прожили эти 10 дней так интересно, как никогда не смогли бы в западных странах. В Польшу мы привезём воспоминания о новых друзьях, о различиях в наших культурах, к которым, однако, можно привыкнуть, о вкусе турецких блюд, а также о месте, которое мы назвали «чайная» и в котором подолгу пили настоящий турецкий чай.

Барбара Посель, г. Прушков, Польша.

Перевод Виолетты Фиркович



Родительская группа поддержки

КАРАИМСКАЯ ГОРДОСТЬ

Я - крымский караим, хотя мой отец был русским. Я 30 лет детства, юности и молодости жил с отцом в русской семье и, тем не менее, ощущаю себя караимом. Я горжусь тем, что я крымский караим, хотя провёл с мамой в караимской семье её родителей Дубинских, т.е. моих деда и бабушки, только первые пять лет самого раннего детства. Мы жили вместе в Бахчисарае до тех пор, когда пресловутая статья 58 УК СССР круто изменила судьбу мамы и всей нашей семьи. И больше мы с мамой никогда вместе не жили, только виделся иногда раз в несколько лет, потому что с новой семьёй она осталась после реабилитации работать в Магадане.

Чем же тогда обусловлен мой чётко выраженный караимский характер? Почему я всю жизнь ясно осознавал и открыто гордился тем, что я караим? Можно, конечно, объяснить всё одной стандартной фразой, что я впитал, мол, свои ощущения и это осознание себя частью караимского народа с молоком матери. Возможно, и так. Но, очевидно, есть и более глубокие истоки и причины того высокого уровня самоидентификации и не только моего, но и подавляющего большинства крымских караимов. И чем старше становишься, тем сильнее и чётче начинаешь осознавать и ощущать своё караимское происхождение.

Почему этот малочисленный тюркский этнос, коренной народ Крыма, о котором ныне мало кто знает, потому что во всём мире осталось сегодня не более 2400 крымских караимов, так гордится своим происхождением? Чем таким особенным отличается караимский характер и каков менталитет крымскокараимского народа? В каких исторических, географических и религиозных условиях он формировался? Чтобы ответить на

эти вопросы, придётся заглянуть в самую глубь веков.

Прежде всего, рассказ о караимах надо начинать с их религии, т.к. этот уникальный тюркский этнос – сплав кровей многих южных и восточных народов – получил своё наименование именно по религии, которую этот проживающий в Крыму народ исповедует на протяжении тысячелетий. Ещё в XIII в. до н.э. возникла и стала распространяться по свету Ветхозаветная религия, основанная на десяти Заповедях и Книгах пророка Моисея. Эту религию уже гораздо позже в VIII в. н.э. назвали караимской или караимизмом (караизмом). Как же эта религия попала в Крым – этот “плавающий котёл” самых различных племён и народов?

В 720 г. до н.э. после гибели Северного Царства большая часть самаритян, исповедовавших Ветхозаветную религию, была уведена победителями в Вавилон и Мидию. Там они осели и стали проповедовать свою религию среди окружающих народов. Были, естественно, смешанные браки и прозелиты, принимавшие их веру. Происходило достаточно сильное размывание пришедших туда самаритян и их культуры окружающими народами. Часть переселенцев, продолжавших жить по законам своей религии, ушли с царём Камбизом в длительный поход (529-522 г.г. до н.э.), чтобы отомстить за гибель знаменитого царя Кира. В конце концов, через Персию и Кавказ они попали в Крым и принесли туда свой образ жизни и свою Ветхозаветную религию. Обращение прозелитов и смешанные браки с представителями окружавших их военные поселения народов (киммерийцев, скифов, греков и др.) были неизбежны. Через Крым одно за другим прокатываются



**мой дедушка Дубинский Самсон Натанович
(1878 - 1966)**



**моя бабушка Дубинская (в девичестве Шапшал)
Софья Ароновна (1885 - 1943)**

скифские, сармато-аланские, готские, а с IV в. н.э. и тюркские, нашествия. В лесной и горной части полуострова формируется земледельческо-скотоводческая культура, представители которой налаживают отношения и со степными кочевниками и с жителями полисов морского побережья. Каждое новое нашествие вынуждало уцелевших кочевников и остатки других народов переселяться в горный Крым. Там они оседали, внося свой генетический и культурный вклад в формируемый здесь народ и его культуру.

Ко времени прихода хазар в Крым в середине VII в. н.э. в степях уже около трёх столетий господствовали тюрки, с которыми горные жители поддерживали тесные связи. Всё это отложило отпечаток на местных жителей, на их быт, одежду, обычаи, знание тюркского языка. Захватив Крым, хазары столкнулись с народом, знавшим их язык, культуру, носившим похожую одежду, но имевшим совершенно другую веру, свою письменность и книги. Всё это вызвало интерес у знати хазар, что позволило проводить миссионерскую деятельность подготовить почву к обращению в свою веру. И приехавший из Константинополя караимский учёный-богослов Исаак Сангари завершает миссию обращения кагана Булана и его двора в караимское вероисповедание. Так среди хазар появились караимы. После падения Хазарского каганата хазары-караимы переселились к своим единоверцам в Крым, где и продолжали свою жизнь, совместно переживая очередные нашествия, войны и мирное время. Так история связала наиболее активную жизнестойкую часть хазар и караимов в единый народ с Ветхозаветной религией, тюркской культурой и тюрко-караимским менталитетом.

Особая караимская вера, Ветхий завет которой входил составной частью в три основных религии (христианство, иудаизм и ислам) позволяла караимам веками мирно уживаться и с христианами, и с мусульманами, и с иудеями. С другой стороны, и малочисленность караимов, всегда живших в окружении других народов, формировала миролюбивый дружелюбный характер. Выражаясь современным языком, особые условия жизни крымских караимов веками формировали интернациональный характер караимского народа, его толерантность. Но и храбрость. В любые критические

моменты истории или в бою всегда можно было положиться на караимов. Чувство долга, ответственности и преданности своему народу и властителям выгодно отличало караимов. Недаром Великий литовский князь Витаутас в 1397 г. Привёз из Крыма несколько сот караимских воинов вместе с их семьями для несения охранной службы в его Тракайском замке и на границах литовского государства. Там и поныне живут потомки тех отважных воинов. Благодаря непрестанному труду и своей необыкновенной способности адаптироваться к самым тяжелейшим условиям, караимы всегда выживали при любых катаклизмах и быстро вставали на ноги после любых разрушительных войн. Этому помогала караимская религия, почитание особое стариков и любовь к детям. Во все времена караимские семьи были многодетными. В подавляющем большинстве молодые люди женились на своих соплеменницах. Поэтому у караимов особенно сильны внутрисемейные и межродовые связи. Существует даже поговорка, что все караимы – родственники. Действительно, когда собираются вместе хотя бы несколько живущих в разных краях караимов, первым делом начинается выяснение родственных связей. И они всегда, пусть и очень дальние, но находятся.

Благодаря своей жизненной активности, трудолюбию и предпринимательским способностям караимы до революции были одним из самых обеспеченных народов Российской империи. Достаточно сказать, что 70% табачной промышленности России находилось в руках караимов. Например, основателями знаменитых московских фабрик «ЯВА» и «ДУКАТ» были в XIX в. крымские караимы. Были широко распространены взаимопомощь и благотворительность. У караимов не было бедных. Вся молодёжь училась и многие получали специальные «караимские» стипендии. Поэтому среди караимов было и есть много известных учёных и предпринимателей, инженеров и военных, а также художников, музыкантов и артистов. Есть и своя Олимпийская чемпионка волейболистка Марина Кумыш. Можно назвать ещё много известных имён, прославивших страну и свой народ.

Достаточно привести такие имена из новейшей истории XX столетия, как великая балерина Анна Павло-

ва, отцом которой был евпаторийский караим, композитор С. Майкапар, депутат I и IV государственных Дум и Председатель краевого правительства Крыма в 1918 г. С. Крым, знаменитый российский востоковед С. Шапшал, советский кинорежиссёр, герой Соц. Труда и ленинский лауреат Сергей Юткевич, “идеальный” разведчик и основатель института Латинской Америки Иосиф Григулевич, о котором написана не одна книга, министр обороны Маршал Родион Малиновский и многие-многие другие. Не говоря уже о героях войны, не посрамивших Родину и прославивших её своими подвигами.

Так разве можно не гордиться принадлежностью к этому маленькому, но удивительному народу, во все времена проявлявшему чудеса жизнестойкости, трудолюбия, таланта, храбрости, оптимизма, веротерпи-

мости и дружелюбия ко всем без исключения народам. И окружающие всегда уважали караимов за эти замечательные качества. Примеров тому – великое множество. Сегодня, когда нас осталось так мало – всего по несколько сот караимов в каждой стране – нам стараются помочь сохранить свою культуру, традиции и обычаи власти Украины и России, Литвы и Польши, т.е. везде, где проживают крымские караимы.

И сегодня я делаю для своего замечательного караимского народа всё, что возможно в моих скромных силах.

Я люблю вас, дорогие мои соплеменники, и надеюсь, что это взаимно!

О.В. Петров - Дубинский

ШЕСТАЯ ШКОЛА КАРАИМСКОГО ЯЗЫКА ALTYNÇY JAZ KARAJ TILI ÜRIATIUVIU

14-26 июля 2008 года в Тракае прошла Шестая Летняя Школа Караимского языка,

организованная Литовским Караимским Обществом и Университетом г. Упсала из Швеции. Среди участников были караимы из Польши, Литвы, Украины (включая Крым), Москвы и Санкт-Петербурга. Организаторы Школы получают широкую государственную поддержку в Литве (программы помощи национальным и религиозным меньшинствам) и в Швеции (исследовательские программы Университета Уппсалы). Один из главных организаторов и вдохновителей - профессор тюркских языков Университета Уппсалы Эва Чато-Йоханссон, которая не только занимается изучением караимов, их языка и культуры, но также и способствует обучению караимов их языку. Также на Школе были и другие ученые-тюркологи из Киева и Майнца. В прошедшие годы, при советской власти,

караимский язык постепенно выходил из употребления, и среди новых поколений практически нет людей, которые могут на нем разговаривать. Поэтому главной целью школы стало обучение языку новых поколений караимов.

Занятия проводились по будням, а по субботам все караимы собирались на службу в кенасу. На занятиях преподавали язык (в детской, начинающей и продвинутой группах) и караимские песни. Занятия вели Эва Чато-Йоханссон из Уппсалы, тюрколог Ирина Дрига из Киева, а также пожилые караимы Тракая, для которых язык знаком с детства, например, Тамара Ильинична Фиркович. Также читались отдельные дополнительные

лекции о деятельности Польского Караимского Общества, о тюркских языках и месте караимского среди них, о метрических книгах, ведшихся в 19 и 20 веках в кенасах Литвы и Польши, о Караимских обществах в Литве, в России и на Украине.

Посещение занятий и выполнение домашних заданий было не единственной заботой, связанной с караимским языком. Дело в том, что в конце Школы предстоял так называемый экзамен. В разных группах он проходил по-разному, но каждый участник Школы должен был выйти на сцену и показать, чему он научился за эти две недели. И, будь это короткая сценка или целый спектакль, волнений хватало всем. Экзамен проходил в Доме Культуры Тракая, куда пришли почти все местные караимы. Были приглашены и некоторые официальные лица, например, представитель администрации Тракая, культурный атташе посольства Турции в Литве, секретарь консульского отдела Турции и другие. В программу вечера помимо экзамена входили также танцы, показанные молодёжными ансамблями “Сандугач” (Литва) и “Достлар” (Польша).

Нельзя не сказать и о том, что на протяжении всей Школы её участники после занятий общались неформально, чему сильно способствовали караимские кафе, которых в Тракае целых три. Таким образом, можно сказать, что Школа, которая проводится уже в шестой раз, стала одним из главных караимских событий года для всех, кто в эти дни собирался в Тракае.

Леонид Петров (Нейман)

ВСТРЕЧА ЧЕРЕЗ 15 ЛЕТ

17 лет назад, в августе 1991 года, группа караимской молодежи из разных городов страны в количестве 34 человек под руководством О.В. Петрова-Дубинского отправилась в Польшу в город Ченстохово на Всемирный фестиваль молодёжи и встречу с Папой Римским Иоанном Павлом II. В составе этой группы была и я, Петрова Марина. В то лето в этот старинный польский

город приехало около миллиона молодых людей разных национальностей и конфессий со всего мира. Поездка была интересной, насыщенной различными встречами, в том числе и с варшавскими караимами, но главным ее итогом было то, что мы по-настоящему сдружились, и еще несколько лет после поездки постоянно общались. Среди ребят, побывавших в Ченстохово, можно вспом-

нить Оксану Мордкович, Наташу Кобецкую, Пашу и Сережу Ивановых (Иртгач), Диму Полканова из Симферополя и других. В этой поездке участвовали также и впервые познакомились москвич Илюша Бабаджан и Ирина Крым из Евпатории. Там зарождалась на наших глазах новая караимская семья, у которой сегодня подрастает уже 12-летний сын. Всех остальных жизнь постепенно развела в разные стороны. Ребята создавали семьи, заводили детей, много работали и очень редко виделись друг с другом. Но память о той поездке и дружбе жила в наших сердцах.

И вот в начале августа нынешнего года спустя 15 лет после нашей последней встречи ко мне в гости приехали Оксана Мордкович и Наташа Кобецкая. Мы провели вместе целый день и никак не могли наговориться. Рассказывали о себе, вспоминали поездку в Ченстохово и наши встречи. Решили не упускать друг друга из виду, общаться как можно чаще.

В заключение хочется сказать, как важно, чтобы современное поколение караимской молодёжи имело какое-то общее дело, которое и позволит ребятам лучше узнать друг друга и по-настоящему сдружиться. Нужно чаще ездить к своим соплеменникам в Крым и в Литву,

где живёт много караимов и они каждый год проводят интересные и масштабные караимские мероприятия.

Марина Петрова (Дубинская)



Караимская молодёжь в Варшаве

РАССКАЗ ДОЧЕРИ ОБ ОТЦЕ-ЮБИЛЯРЕ

Хочу рассказать о своем отце – фронтовике и профессиональном военном Борисе Ильиче Чауше. В этом году ему исполнилось 85 лет. Прожил он очень интересную, наполненную яркими, порой экстремальными событиями жизнь.

Папа родился в 1923 г. в Севастополе в караимской семье. Его отец Илья Самойлович Чауш работал бухгалтером на фабрике «Орнек» (в переводе с татарского – «Узор»), а мать Рахиль Лазаревна (в девичестве Баккал, родная тётя известной московской караимки и ветерана Великой Отечественной войны А.И. Баккал) закончила в Москве Бестужевские курсы, что по тем временам было очень престижно. Она работала фельдшером, а затем, когда семья переехала в Бахчисарай – акушером. Все молодые женщины, особенно караимки и татарки, пользовались её услугами на протяжении многих лет. Учился папа в русско-татарской школе в русском классе, но татарский язык знал в совершенстве. Он был очень музыкальным мальчиком, учился играть на струнных инструментах и до сих пор вспоминает руководителя школьного оркестра народных инструментов Рацкевича Станислава Михайловича, который на всю жизнь привил ему любовь к музыке. В июне 1941 г. отец закончил школу с золотой медалью и собирался поступать в Симферопольский педагогический институт на физико-математический факультет. Он любил математику, как и все в его большой семье. Папа вспоминал, что когда к нему домой приходили друзья, его мама часто помогала им по математике.

Но все планы разрушила война. На фронт уходили всем выпускным классом. Из 12 мальчиков вернулись живыми с войны лишь трое. Дважды своему спасению отец был благодарен случаю. Первый раз, в самом начале войны, в вагоне, в котором их везли на фронт, на-

чалась эпидемия сыпного тифа. Как вспоминает отец, очнулся он в госпитале и увидел: справа сосед умер и слева сосед умер. А в тот день давали манную кашу. Он съел все три порции, т.е. свою и умерших соседей, как следует наелся и пошёл на поправку. А второй раз зимой 1943 г. под Сталинградом он был ранен в плечо, потерял сознание и очнулся от того, что кто-то лижет ему лицо. Оказалось, это санитарная собака с волокушами. Больше всего боялся, что она привезёт его к немцам. Вновь потерял сознание, лишь когда услышал русскую речь. Плечо зажило быстро, несмотря на большую потерю крови, а вот отмороженные ноги чуть не ампутировали. И вновь вмешался случай. Пожилая женщина – хирург, увидев мальчишку, которого уже готовили к операции, пожалела его и в последний момент дала добро на отправку в тыл на отходившем в Чебоксары санитарном поезде. Там-то и спасли папе ноги, правда, лечили долго.



Б.И. Чауш на фронте в 1943 г

С войны отец вернулся с боевыми наградами. Всего у него сегодня вместе с мирными наградами – 18 наград, в том числе орден и знак отличия «Лучший военный строитель».

После войны Борис Ильич поступил в Ленинградское Военно-инженерное училище. Конкурс был 17 человек на место: модно было в те времена иметь военную специальность. После учёбы – служба на Дальнем Востоке в красивейшем городе Приморья Владивостоке. Приехал он туда лейтенантом, а заканчивал службу полковником, начальником строительства связи Тихоокеанского флота. И всё это время папа не расставался со своей любимой мандолиной. Было время, когда он на общественных началах руководил струнным ансамблем морской инженерной службы флота.

Борис Ильич воспитал двух дочерей: я – инженер-строитель, Анна – врач. У нас уже свои взрослые дети.

После демобилизации в конце 70-х годов отец с семьей перебрался в Одессу. Долгое время он работал в детском клубе для трудновоспитуемых детей, учил ребят музыке. Сейчас папа на заслуженном отдыхе и живёт вместе с младшей дочерью Анной в Одессе. Но с удовольствием навещает и нас в Москве. Вот и в начале этого года он приезжал на свадьбу внучки Лены. А 27 сентября папа стал прадедушкой.

И в заключение хочу сказать, что отец никогда не забывал о своих караимских корнях. Он и сегодня прини-

мает посильное участие в работе Одесского общества крымских караимов и в Москве встречается с караимами-москвичами.

Здоровья тебе, папочка, и долгих лет жизни!

Твои дочери Татьяна и Анна, внуки Елена и Максим



Капитан I ранга Б.Чауш

Многоуважаемый Борис Ильич!

Все караимы России единодушно присоединяются к тёплым словам пожеланий Вашей семьи и сердечно поздравляют Вас со славным юбилеем. Мы знаем и любим Вас как человека широкой души, мужественного и весёлого. Искренне желаем Вам большого счастья, караимского здоровья и долголетия и ещё много правнуков – хороших и разных! Московские караимы всегда будут рады вновь увидеть Вас в Москве.

ПАМЯТИ СВЕТЛАНЫ ИЗМАЙЛОВНЫ ХОДЖАШ 10.11.1923-12.08.2

Почему так неумолимо быстро и беспощадно отсчитывает время годы человеческой жизни? И хотя умом мы понимаем, что любая жизнь имеет своё начало и свой конец, сердце глухо болит и плачет, когда уходят от нас близкие люди, и активно протестует против каждой потери, особенно караимской. Ведь нас осталось так мало. Но особой печалью наполняются наши сердца, когда уходят от нас лучшие из лучших, всю жизнь самоотверженно и преданно служившие своему делу и оставившие заметный след в истории страны, в развитии её культуры, науки, образования или в иных сферах человеческой деятельности.

Вот и недавно, 12 августа с.г. настигло нас печальное известие: не стало нашей всеми любимой и многоуважаемой, скромнейшей Светланы Измайловны. На 85-м году после тяжёлой болезни ушла из жизни знамени-

тый учёный, доктор искусствоведения, египтолог с мировым именем, заслуженный деятель культуры России, член Союза московских художников, отдавшая всю свою долгую жизнь служению науке и Государственному музею изобразительных искусств им. А.С. Пушкина (ГМИИ), где она на протяжении почти полувека возглавляла отдел Востока.

Светлана Измайловна родилась в Евпатории 10 ноября 1923 г. в караимской семье. Её отец и мать были дальними родственниками, и мама Тамара Богдановна носила до замужества ту же фамилию Ходжаш, только родом она была из Николаева. Они окончили один и тот же университет в Одессе, только отец – в 1904 г. юридический факультет, а мама в 1914 г. – романо-германское отделение филологического факультета.

Светлана рано лишилась матери, которая умерла осе-



С.И.Ходжаш в молодости

нию 1939 г. и была похоронена в Евпатории на караимском кладбище. В июне 1941 г., в день начала Великой Отечественной войны Светлана окончила с отличием евпаторийскую среднюю школу №2 и отправила документы в Московский институт истории, философии и литературы им. Н.Г. Чернышевского. В конце августа она уехала на учёбу в Москву. Уже два месяца шли кровопролитные бои на западе страны, большинство молодёжи ушло на фронт. Светлане удалось перевестись в Московский государственный университет им. М.В.

Ломоносова. В те первые дни учёбы в лучшем университете страны она, как и многие тогда, ещё совершенно не представляла, что война будет такой долгой и страшной и оставит в её судьбе незаживающий след. Только в 1944 г. после освобождения Крыма она узнала, что всех её родных, и папу, и тётку, и даже любимую бабушку фашисты расстреляли в марте 1943 г.

В 1944 г., за год до окончания кафедры искусствоведения МГУ она пришла работать в Музей изобразительных искусств им. А.С. Пушкина и была принята на должность научного сотрудника. Огромная работоспособность и искренний интерес к египетскому искусству позволили Светлане Измайловне уже в 1948 г. защитить кандидатскую диссертацию. В 1959 г. она возглавила отдел Востока, которым и руководила до последних лет. В 1990 г. Светлана Измайловна защитила докторскую диссертацию.

С.И. Ходжаш была многогранной личностью – человеком энергичным, целеустремлённым, всегда готовым к путешествиям. Она владела английским, немецким, французским и древнеегипетским языками. Диапазон её профессиональных интересов был необычайно широк: в период с 1952 г. до начала 60-х годов, будучи специалистом-египтологом и хранителем древнеегипетского собрания Музея, она принимала активное

участие, а затем и руководила археологической экспедицией, исследовавшей урартскую крепость Эрбунни. Под руководством Светланы Измайловны была создана и открыта в 1969 г. новая экспозиция отдела Востока. Настоящий музейщик-хранитель, Светлана Измайловна душой болела за сохранность столь любимых ею египетских древностей.

Главным и любимым её делом всегда было изучение, популяризация и публикация уникальной коллекции египетских древностей Музея. Итогом этой неустанной работы стали более 200 опубликованных работ – монографий, альбомов, каталогов, статей и научно-популярных изданий. С.И. Ходжаш была куратором двух уникальных международных выставок «Сокровища Тутанхамона» и «Древнее искусство Мексики. Цивилизация ацтеков». Она же стала инициатором и организатором целого ряда замечательных выставочных проектов и каталогов к ним: «Древнеегипетские памятники из собрания музеев СССР», «Путь к бессмертию», раздел выставки «Маски», «Изображения бога Бэса из собрания ГМИИ», а также выставок «Образ кошки в египетском искусстве» и «Египетский домовой (бог Бэс)» (г. Ульяновск).

В 1992 г. международный биографический центр Кембриджа присвоил С.И. Ходжаш высокое звание «Международная женщина года». Это престижное звание присваивается лишь немногим выдающимся личностям, чьи достижения признаны в масштабах международного сообщества.

Светлана Измайловна никогда не забывала о своих соплеменниках-караимах. Она принимала активное участие в жизни Московского культурно-просветительского общества караимов. Невозможно забыть её интереснейшие экскурсии в Музей изобразительных искусств и на выставку «Сокровища Тутанхамона», которые она проводила для нас - караимов.

В личной жизни Светлана Измайловна тоже познала счастье любви и материнства. В 1959 г. она вышла замуж за морского офицера, ветерана-орденоносца, капитана I ранга Сергея Михайловича Лосева. У них родился сын, которого они назвали Сергеем.

Сергей Сергеевич, как и мама, закончил МГУ по кафедре романской филологии, защитил диссертацию, работал старшим научным сотрудником Государственного литературного музея. Он был широко эрудированным человеком, автором многих статей «Онегинской энциклопедии», сотрудничал с парижской газетой «Русская мысль», занимался переводами. Он перевёл с английского ряд книг Д. Даррелла о природе, а также книгу Кейта Манна о великой балерине Анне Павловой. Кроме того, он был талантливым художником графиком.

Светлана Измайловна пережила обоих своих любимых мужчин. Внезапная смерть сына в начале 2008 г. подкосила её. Большое горе сломало эту стойкую, жизнелюбивую женщину. Она слегла и уже больше не встала.

В памяти всех караимов, а также многих и многих музейщиков и учёных, знавших Светлану Измайловну и работавших с ней, она навсегда останется человеком высокой культуры и большой душевной доброты, всег-

да отзывавшимся на проблемы окружающих и готовым в любую минуту придти на помощь каждому, а также и

братьям нашим меньшим, которых она тоже очень любила и жалела.



ДЖАНЫ ДЖАНЕТТЭ БОЛСУН !

ИЗ ЦИКЛА «С ЛЮБОВЬЮ О КАРАЯХ»

Я настрою в душе своей струны,
С неба послан мне чудный аккорд,
И в плену замечательной музыки
Буду славить свой малый народ!

Под запах полыни
И грусть цитадели
Здесь предки уснули
В своей колыбели.

Всё кануло в Лету,
В глазницах окон
Нет искры от света
Далёких времён.

В серебряных струях
Лунного неба
На древних камнях
Только тени Кырк Йера.

Вероника Бойко (Синани), Симферополь

Главный редактор – О.В. Петров-Дубинский
Зам. главного редактора – М.М. Казас
Члены редколлегии: И.М. Реброва, И.С. Симанчук,
Б.С. Таймаз

Вёрстка Н. Петровой (Нейман).
Адрес для корреспонденции: Россия 117393, Москва,
ул. Арх. Власова, д. 45, кв. 104, Петрову О.В.
Тел. 8 499 724 5962, e-mail: litavrus@mail.ru